

**III Encontro De
Famalicão
para o
Mundo**

**Questões do
Tempo Presente:
dos estigmas aos
Direitos Humanos**

**Que Memória ensinar com os
depoimentos dos sobreviventes do Holocausto escritos
em português e espanhol? Os casos de Stanislaw
Szmajzner, Émile Henry, Dunia Wasserstrom, Violeta
Friedman e Mercedes Núñez Targa.**

Prof. Dr. Xoán Manuel Garrido Vilariño

Facultade de Filologia e Tradução

Coordenador da linha Memória, Mestiçagem e Migração do
Grupo de investigação TI4 Tradução & **Para**tradução

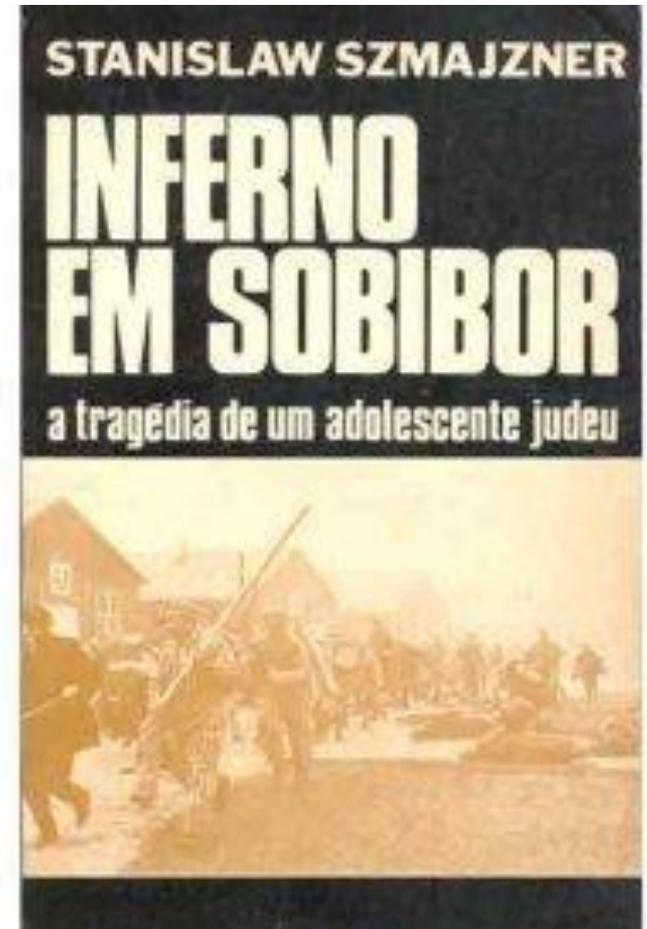
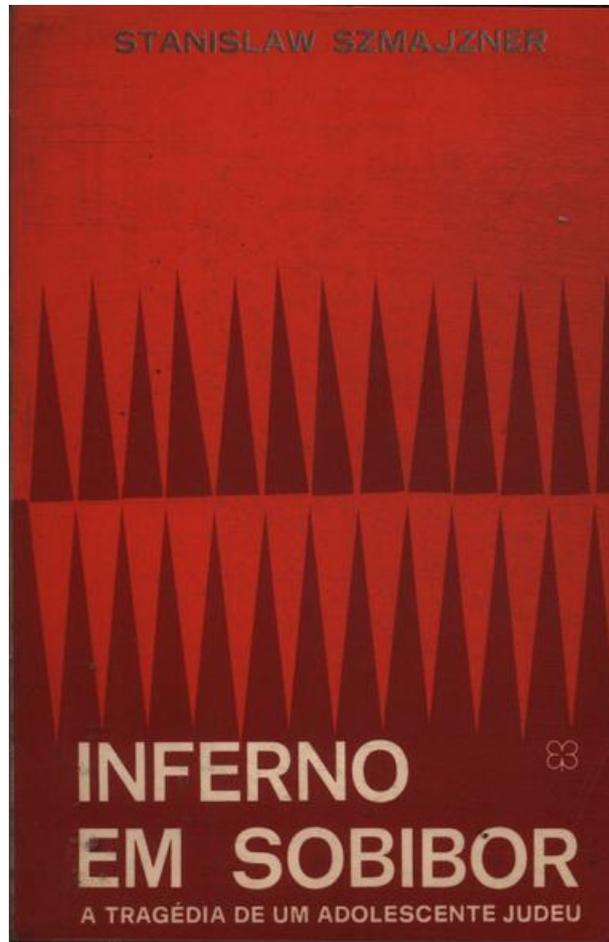


T & P

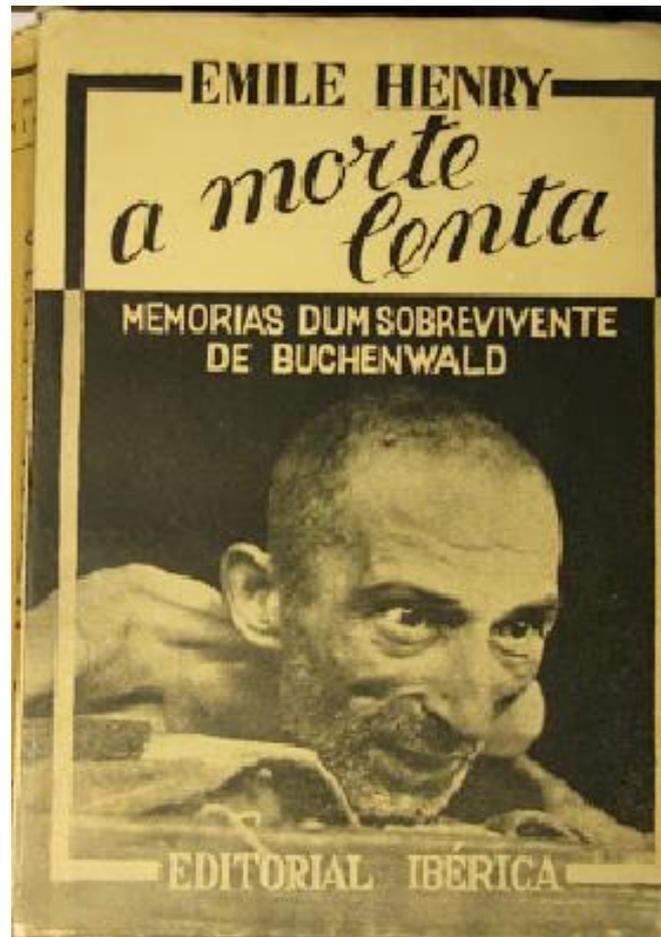
**TRANSLATION & PARATRANSLATION
TRADUCCIÓN & PARATRADUCCIÓN
TRANSDUCTION & PARATRADUCTION
TRADUZIONE & PARATRADUZIONE
TRADUCIÓN & PARATRADUCIÓN
TRADUÇÃO & PARATRADUÇÃO**

Universidade de Vigo

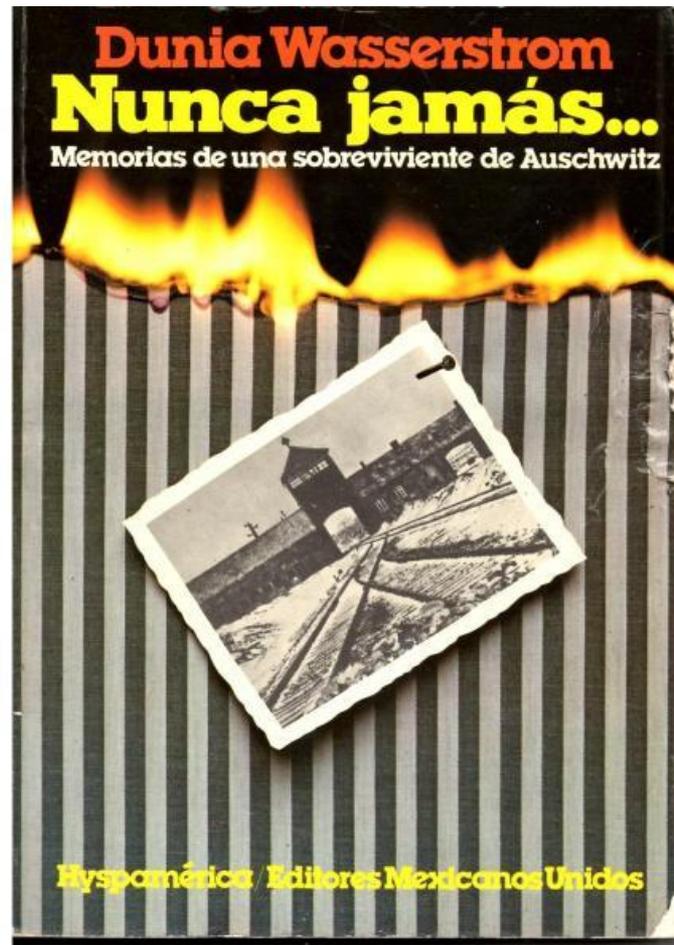
Inferno em Sobibor, a tragédia de um adolescente judeu de Stanislaw Szmajzner



*A morte lenta, memórias dum sobrevivente de
Buchenwald* de Emile Henri



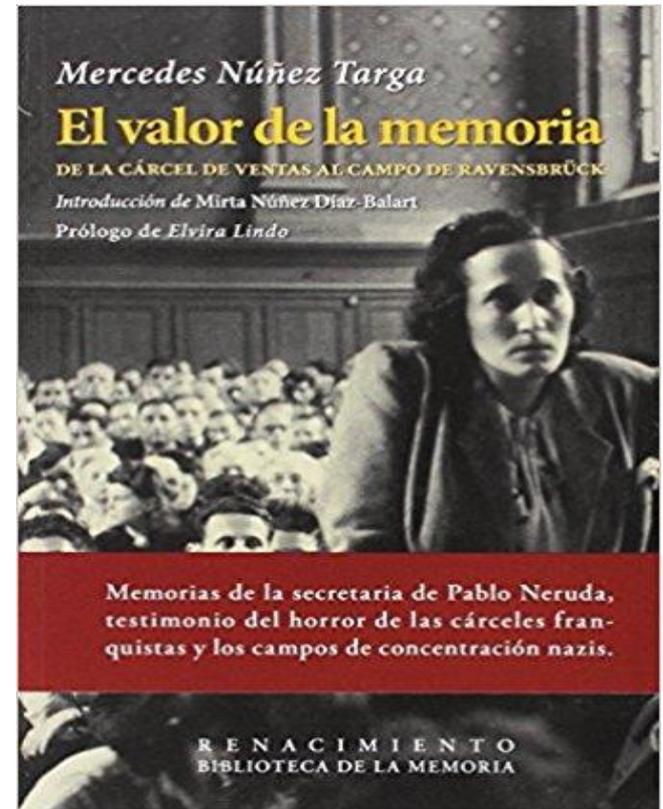
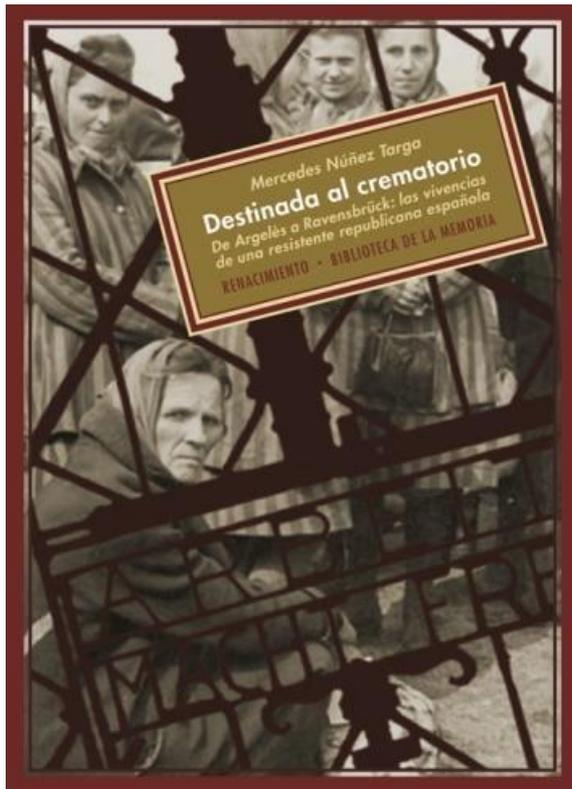
*Nunca jamás...Memorias de una sobreviviente de
Auschwitz* de Dunia Wasserstrom



Mis memorias de Violeta Friedman



Destinada al crematorio. De Argelès a Ravensbrück: las vivencias de una resistente republicana española de Mercedes Núñez Targa



OBX.	CONTIDOS	CRITERIOS AVALIACIÓN	ESTÁNDARES DE APRENDIZAXE	INDICADOR DE LOGRO
------	----------	----------------------	---------------------------	--------------------

HOLOCAUSTO E MEMORIA 2016-2017

a), h), g)	<p>Comprensión da xénese e da evolución histórica das políticas de exterminio e prácticas xenocidas do totalitarismo nazi no seu desenvolvemento cronolóxico e na súa variabilidade xeográfica e política.</p>	<p>Comprender, analizar e desenvolver o acontecemento do Holocausto (1933-1945) para poder contextualizar e dar conta dos conceptos e dos argumentos presentados nas fontes primarias e secundarias establecidas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Comprende as causas que levaron a Europa a caer no xenocidio. ▪ Contextualiza a emerxencia do totalitarismo en Europa. 	<ul style="list-style-type: none"> - É quen de establecer unha periodización do Holocausto. - Distingue entre as correntes de historiadores funcionalistas e intencionalistas
a), b), c), g)	<p>Exploración a partir da análise das diferentes fontes documentais das respostas dos actores do acontecemento:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ vítimas ▪ perpetradores, ▪ espectadores/<i>bystanders</i>. 	<p>Comprender o papel do perpetrador do Holocausto para que non se volvan repetir fenómenos similares.</p> <p>-Entender o sentimento de exclusión da humanidade das vítimas durante a persecución/quetización/ concentración nazi.</p> <p>-Comprender o papel do perpetrador e do <i>bystander</i> no exercicio de dano cara á vítima.</p> <p>-Analizar o papel do <i>bystander</i> como un suxeito cuxa pasividade culpable ou actuación, cambia a percepción da propia dor da vítima.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Le, comenta e recoñece a información relevante sobre os actores do Holocausto, a través da bibliografía, canda a súa posterior organización sistemática e xestión a través das TICS. 	<ul style="list-style-type: none"> - Empatiza coa vítima. Recoñece a identidade dos perpetradores. - Comprende o concepto de colaborador pasivo.
a), b), c), d), g), h)	<p>Observación e valoración desde unha perspectiva transdisciplinar do vínculo entre Comunicación, Transmisión e Memoria na xestión de figuras xurídicas coma as de crimes de lesa humanidade.</p> <p>-Potenciación da capacidade reflexiva e crítica sobre o rol social da transmisión da Memoria.</p> <p>-Lectura e Comentario de fragmentos significativos de testemuños de superviventes en diferentes formatos.</p>	<p>Interpretar documentos audiovisuais significativos onde se representan a orixe e a evolución das figuras xurídicas de dereito internacional penal.</p> <p>-Interpretar obras significativas da Literatura do Holocausto relacionando a súa forma e contido coa ideoloxía dominante do momento en que se produciron.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Establece relacións significativas entre os documentos das diferentes disciplinas na constitución dunha xurisdición universal. ▪ Interpreta determinadas obras da Literatura do Holocausto especialmente significativas polo momento en que se escribiron e relaciónaas cos testemuños de superviventes noutro formato. 	<ul style="list-style-type: none"> - Establece a xénese e comprende os conceptos de crime de guerra/ crime de lesa humanidade

OBX.	CONTIDOS	CRITERIOS AVALIACIÓN	ESTÁNDARES DE APRENDIZAXE	INDICADOR DE LOGRO
a) b) c) h) l)	Observación das bases sobre as que se construíron os discursos e prácticas antisemitas, racistas, xenófobas, homófobas, sexistas, clasistas e excluíntes.	Valorar o respecto e a tolerancia cara á identidade do Outro, eliminando os prexuízos e estereotipos establecidos.	<ul style="list-style-type: none"> Comenta os discursos excluíntes de diferentes épocas describindo a súa evolución e as súas formas. 	<ul style="list-style-type: none"> Compara o antisemitismo co resto de discursos sobre a alienación do outro.
a) b) c) g) l)	Concienciación da singularidade do Holocausto Nazi. Promoción dun espazo de discusión e intercambio sobre as implicacións universais das violacións dos dereitos humanos.	Recoñecer a problemática moral que representou o Holocausto para a humanidade. -Comprender e recoñecer a vixencia e a importancia da Declaración dos Dereitos Humanos.	<ul style="list-style-type: none"> Recoñece a singularidade do Holocausto e compáraos outros xenocidios. 	<ul style="list-style-type: none"> Establece a diferenza entre os nomes: Holocausto/ Xenocidio/ Shoá/ Hurban/ e o discurso asociado a eles despois de 1948